



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Fevereiro/2011

No70

Curso de modelagem de metal – Kinzoku seiki ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.
Período do curso: 7/abr (qui) a 26/set (seg), das 8:35 às 15:40
Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)
Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

Vagas: 10

Taxa de matrícula e curso: Gratuito

* Será cobrado ¥20,000 referente ao material e uniforme e ¥6,000 referente ao seguro de acidentes. Será cobrado também ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 21/fev (seg), no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 22/fev (ter).

* Pessoas que estão recebendo seguro desemprego ou registrados no Hello Work devem entrar em contato com o Hello Work antes de realizar a inscrição no curso.

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



Curso de amarração de carga para estrangeiros - Tamakake

Aula teórica e prática sobre formas de amarração de carga. Será entregue certificado de conclusão após o curso.

Para: Maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação).

Data: 21/fev (seg) a 25/fev (sex),
das 9:00 às 17:00

Vagas: 10

Taxa: ¥10,000 (+ material ¥1,500)

Inscrição e informações: Inscrições a partir de 21/jan (sex) no Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

* Haverá intérprete em português durante aula teórica. Quem tiver, apresente o cartão de cadastro do Hello Work.

< Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698

✉ sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >



Participe do Flea Market (Mercado das Pulgas)

Data: 17/abr (dom)
das 10:00 às 17:00.

Local: Bentenyama Kouen,
ao lado do Suzuka Hunter.
Espaço: 20 (2mX2m).

Taxa: gratuita

* Pode ser vendido produtos novos ou usados (exceto alimentos).

Inscrição e informações: Inscrições até 31/mar (qui), na SIFA.

< Informações: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 10/fevereiro/2011 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<< **Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** >>

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.752
peruanos.....	1.468
chineses	1.041
norte e sul coreanos	691
filipinos.....	453
outros	1.049
total.....	8.454

(segundo dados de dezembro de 2010)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000
Período: Abril de 2011 a Março de 2012.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Sobre o Kakutei Shinkoku Declaração Individual do Imposto de Renda

(確定申告と無料税務相談について)

< Informações: Divisão de Imposto Municipal >
☎059-382-9446 ✉shiminzei@city.suzuka.lg.jp

◆ Declaração Individual do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku)

Data: 14/fev (seg) a 15/mar (ter), das 9:00 às 17:00
(exceto sábados, domingos e feriados)

Local: Aeon Hall – 2º andar do Bell City

* Durante o período acima não será possível fazer a declaração no Posto da Receita Federal de Suzuka.

* Procure comparecer cedo pois há limite no número de pessoas que podem ser atendidas no dia;

◆ Consulta gratuita sobre impostos

Para: Pessoas com rendimento anual (bruto) de até ¥3,000,000

* Não poderá ser feitas consultas sobre aquisição por transferência de bens e imposto sobre bens adquiridos por doação.

Data	Local
16/fev, 17/fev	Ginásio Municipal de Esportes
21/fev, 22/fev	Prefeitura Municipal de Kameyama
23/fev ~ 25/fev	Centro Comunitário Kambe

* O horário da consulta será das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.

A Declaração Individual do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) é feita para calcular o valor exato do imposto sobre o rendimento anual (1/jan a 31/dez), fazendo-se o ajuste do valor que normalmente é descontado diretamente no salário mensal.

★ Quem precisa declarar

✓ pessoa autônoma, empregador;
✓ pessoa que recebeu salário de mais de 2 empresas e a empresa não realizou ajuste tributário no final de ano (Nenmatsu Chosei), etc.

★ Quem poderá ter direito à restituição

✓ pessoa que deixou o emprego durante o ano e não voltou a trabalhar;
✓ assalariado com direito à dedução sobre despesas médicas ou empréstimo para financiamento imobiliário (e não realizou o Nenmatsu Chosei), etc.

Parte da coleta e recebimento de lixo na usina de incineração ficará paralisada

(清掃センターへ大きなゴミを持ち込むことが出来ません)

< Informações: Usina Municipal de Incineração de Lixo >
☎059-372-1646 ✉seiso@city.suzuka.lg.jp

Nos dias 11/fev (sex) e 12/fev (sáb) haverá manutenção nas máquinas. Nesses dias os lixos incineráveis de grande porte (galhos com mais de 5 cm de grossura e mais de 50 cm de comprimento, móveis, madeira, tatami, etc) não serão recebidos pela Usina Municipal de Incineração de Lixo (Seiso Center).

No dia 11/fev (sex), lixos incineráveis de grande porte como móveis de madeira e tatami não serão coletados nas residências.

Aberta as inscrições para o JIDOU CLUB

(放課後児童クラブの児童を募集します)

< Informações: Divisão de Assistência Infantil >
☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

O Jidou Club cuida de crianças (em geral até 10 anos de idade) que frequentam o ensino primário, cujos pais se ausentam de casa durante o dia por motivo de trabalho ou outro motivo. O horário é após as aulas até em torno das 18:00.

* Quem tiver interesse, informe-se sobre o club na escola onde a criança irá estudar.

* Haverá cobrança de mensalidade.

* Peça a alguém que saiba falar japonês para fazer a ligação.

Limpeza dos canos d'água

(水道管の掃除をします)

< Informações: Divisão de Controle de Construção >
☎059-368-1678 ✉komu@city.suzuka.lg.jp

Não haverá fornecimento de água durante a limpeza. Atente-se pois após a limpeza poderá sair água suja nos bairros onde serão realizadas a limpeza assim como em outros locais.

Data: Das 23:00 do dia 13/fev (dom) até 5:30 do dia 14/fev (seg).

Locais:

Kawano: Takeno 1~2 chome

Iino: Mikkaichi 1~3 chome, Mikkaichi cho

Makita: Sanjo 1~5 chome, Sanjo cho, Hirata 1 chome, Hirata Hon machi 2 chome, Yuge 1 chome, Hirata Higashi machi, Yuge 2 chome, Okada 1~3 chome, Yuge cho, Kai cho, Okada cho.



Guia para Promoção da Sociedade Multicultural (Tabunka Kyosei)

(多文化共生推進指針 (案) への意見を募集します)

< Informações: Divisão de Consulta Pública >
☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Foi elaborado Guia para Promoção da Sociedade Multicultural de Suzuka. Dê sua opinião quanto ao conteúdo do Guia.

Prazo: Até 4/mar (sex).

O guia estará disponível para consulta na Divisão de Consulta Pública, Centro Cívico Regional e HP da Prefeitura.

Mande sua opinião por e-mail, correspondência ou pessoalmente (〒513-8701 Shimin Taiwa Ka). Informe também seu nome e endereço.

* A opinião deve ser enviada em japonês.

* A opinião enviada será divulgado na HP da Prefeitura. Não será encaminhado resposta diretamente ao emitente.

Balcão noturno para recebimento de imposto

(納税の夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 25/fev (sex) e 28/fev (seg), das 17:15 às 20:00.
Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.
Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc.
* A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Desperdício de alimentos

No Japão, é desperdiçado de 5 a 9 milhões de toneladas de alimento anualmente, o que corresponde 5 a 10% dos alimentos destinados ao consumo humano no País.

Estima-se 40% do lixo alimentar doméstico são de alimentos desperdiçados.

Procure evitar desperdícios comprando somente a quantidade necessária, conferindo os prazos de validade, etc.

Informações da Província de Mie



Vacinas

(予防接種)

<Informações: Divisão de Saúde Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Sarampo e Rubéola

A vacina contra sarampo e rubéola eram tomados apenas uma vez durante a vida. Atualmente, devem ser tomadas duas doses da vacina contra sarampo para obter melhor imunidade contra a doença.

Devem tomar a vacina pessoas nascidas entre:

2/abr/2004 ~ 1/abr/2005

2/abr/1997 ~ 1/abr/1998

2/abr/1992 ~ 1/abr/1993

Local: Instituições médicas

Taxa: Gratuito (até 31/mar/2011)

Quantidade de doses a tomar: 1 dose

Levar: Caderneta Materno Infantil, cartão do Seguro de Saúde, formulário de vacinação.

* Confirme antes com a instituição médica a data e hora para aplicação da vacina.



Vacinas com ajuda de custo

Vacinas contra câncer de cólio de útero, Haemophilus influenzae (Hib), pneumocócica para crianças terão subsídio. As vacinas são para pessoas em idade correspondente e as doses variadas.

Maiores informações, entre em contato com a Divisão de Saúde pública ou consulte a HP da Prefeitura

EVENTOS

Inglês para crianças

(キッズえいご)

<Informações: Suzuka Seishonen Center>

☎059-378-9811 ✉suzukayc@mecha.ne.jp

Para: crianças de 5 a 8 anos de idade

Data: 6/mar (dom), 13/mar (dom), 20/mar (dom)

Classe de 5~6 anos de idade, das 10:00 às 10:50

Classe de 7~8 anos de idade, das 11:10 às 12:00

Local: Suzuka Seishonen Center

Vagas: 15 (classe de 5~6 anos de idade)

20 (classe de 7~8 anos de idade)

Por ordem de inscrição.

Taxa: ¥1,500 (para os 3 dias)

Inscrição: Até 21/fev (seg). Envie cartão postal (hagaki) ao Suzuka Seishonen Center (〒513-0825 Suzuka Shi Sumiyoshi Cho Minami Taniguchi). Informe nome, endereço, sexo, idade, no. tel e nome do responsável.



Evento para os consumidores de Suzuka

(すずか消費生活展)

<Informações: Divisão Industrial>

☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Será abordado temas ecológicos, alimentares, criação dos filhos, etc.

Data: 12/fev (sáb) das 10:30 às 16:30

13/fev (dom) das 10:00 às 16:00

Local: Suzuka Hunter.

Conteúdo:

- Roupas e acessórios: produtos reformados, trabalhos manuais, etc.
- Alimentação: degustação de chás, café e lanches caseiros.
- Produção de sabão à base de óleo usado, distribuição de composto orgânico Bokashi.

* Haverá também bazar com venda de diversos produtos.

Informações: Sr. Kitagawa ☎059-383-0135 (em japonês).



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português

<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol

<http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	2/março (qua) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥200 Exame de catarro ¥600	Abertas, por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.				
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	11/março (sex) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	40	¥1,000	Abertas, por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2010 a março de 2011);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Exame para crianças com 1 ano e seis meses de idade

Data do exame: 17 e 24/fev.

Para: Crianças nascidas de 25/jul/2009 a 24/ago/2009.

Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.



Exame para crianças com 3 anos de idade

Data do exame: 3 e 9/fev.

Para: Crianças nascidas de 1/ago/2007 a 2/set/2007.

Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, exame de urina, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.

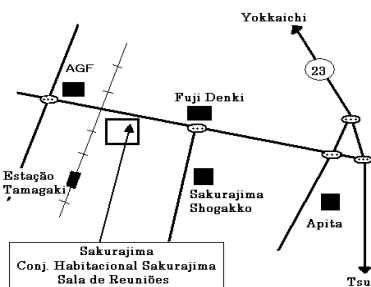


- * Foi encaminhado via correio, notificação para as famílias com crianças em idade correspondente.
- * Se tiver, leve a Caderneta Materno Infantil.
- * O exame é gratuito.
- * Para alterar o dia do exame, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

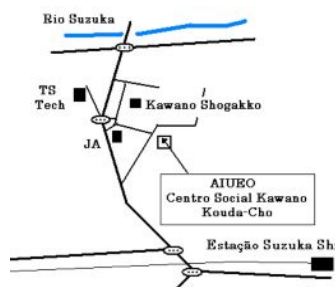


Curso de Japonês

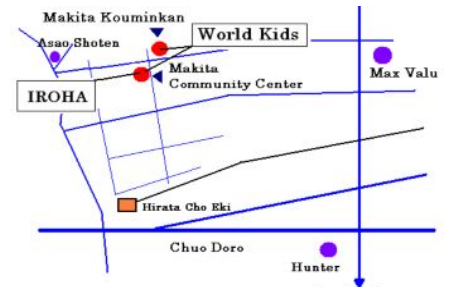
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	3,10,17,24 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 * após às 19:00	2,9,16,23 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensina desde o básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	12,26 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19,26 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids